

Уолтер Лоуэнфелс

## СОНЕТЫ

*Любви и свободы*

Перевод с английского М. Зенкевича

**В** Нью-Йорке в этом году вышла книга стихов Уолтера Лоуэнфелса «Сонеты любви и свободы». Книга эта создавалась в то время, когда автор ее находился под судом по обвинению в подрывной деятельности. Находясь в заключении, поэт усиленно работал над своей книгой, в которую вошло тридцать четыре сонета, в том числе восемнадцать новых. В них он старается оживить вековую традиционную форму сонета, наполнив ее новым, политическим содержанием. «В этой книге, — пишет Лоуэнфелс в предисловии, — политическая мысль является той сущностью, которая сплетает воедино содержание и форму, старое и новое, традиционное построение со злободневными откликами. Это делает старую форму связующим звеном между читателем и писателем в годы испытаний водородной бомбы». Лоуэнфелс мастерски владеет сонетной формой, искусно соединяя в одно поэтическое целое злободневную политическую направленность с интимными лирическими переживаниями. Высокую оценку сонетам Лоуэнфелса дали прогрессивные писатели Говард Фаст и Арагон, Альберт Мальц, Майкл Голд, Альфред Креймберг. Стихи Лоуэнфелса переводились во Франции, в Южной Америке, в Италии, Германии, Китае, Индии. Мы приводим два сонета из этой книги.

**Н**ет, не плакучие я видел ивы  
Средь мартовских полей у светлых вод,  
А видел я весенний хоровод,  
Волос зеленых тонкие извивы.

Танцоры двигались и молчаливо  
Всех приглашали в круг, кто подойдет.  
Казалось — ветер устремлял в полет  
Стволы и ветви в трепетном порыве.

Я видел хоровод и позабыл  
Про приговор и зал судебный мрачный,  
Что значит этот танец вкруг тюрьмы?

Всю гниль стряхнул зеленый юный пыл,  
Земля весной вновь стала новобрачной,  
И вместе с ней помолодели мы.

**З**десь в камере дежурит ночь бессменно,  
Но я услышал с воли твой привет,  
И льется сверху ясный звездный свет,  
Ко мне сюда проникнув через стены.

Весна в тюрьме зачахнет постепенно —  
Так приговор суда звучит, — но нет!  
«Будь верен правде» — это твой завет,  
Как чайки взлет, как брызги белой пены.

Мир обновляется, и жизнь цветет,  
Я слышу радостный трезвон весенний,  
Свет солнечный проник в судебный зал,

Смеется, пляшет и поет народ,  
Играют флейты, исчезают тени,  
И гимн свободы мощно зазвучал!